

KODEKS ETYKI ZAWODOWEJ

52. Zasada regulaminowa Izby

1. Członek, funkcjonariusz lub pracownik Izby Reprezentantów powinien zawsze postępować w sposób wzmacniający wiarygodność Izby.

2. Członek, funkcjonariusz lub pracownik Izby Reprezentantów powinien działać zgodnie z duchem i literą Regulaminu Izby Reprezentantów i regulaminów jej komisji utworzonych we właściwym trybie.

3. Członek, funkcjonariusz lub pracownik Izby Reprezentantów nie powinien przyjmować żadnego świadczenia, którego przyjęcie byłoby skutkiem wpływu wywieranego przezeń niewłaściwie z tytułu piastowania stanowiska w Kongresie ani też nie może zgodzić się na to, aby jakiegokolwiek takie świadczenie z jakiegokolwiek źródła powiększało jego osobisty majątek.

4. Członek, funkcjonariusz lub pracownik Izby Reprezentantów nie może przyjmować od jakiegokolwiek osoby (nie będącej członkiem jego rodziny) podarunków (wyjąwszy osobistą gościnność osób fizycznych albo dobra o wartości rynkowej nie przekraczającej 100 USD)¹ o wartości przekraczającej w roku kalendarzowym kwotę 250 USD, w formie bezpośredniej lub pośredniej, chyba że otrzyma na to pisemne zezwolenie, które w wyjątkowych okolicznościach wydaje Komisja Etyki Zawodowej zgodnie z punktem 4 (e)(1)(E) 10. Zasady regulaminowej.

5. Członek, funkcjonariusz lub pracownik Izby Reprezentantów nie powinien przyjmować honorariów za odczyty, prace przeznaczone do publikacji i inną podobną działalność.

6. Członek Izby Reprezentantów powinien zachować odrębność funduszy wyborczych i funduszy osobistych. Członek Izby nie może przekazywać na cele prywatne funduszy wyborczych w wysokości przekraczającej sumę uzasadnionych i możliwych do skontrolowania kosztów poniesionych w związku z kampanią wyborczą, nie może on także wykorzystywać środków pochodzących z rachunku jego kampanii wyborczej na cele nie dające się z dobrą wiarą² zaliczyć do kampanii wyborczej lub politycznej.

7. Członek Izby Reprezentantów powinien traktować dochody z przyjęć i innych imprez organizowanych w celu pozyskania funduszy jako wpłatę na fundusz wyborczy.

8. Członek lub funkcjonariusz Izby Reprezentantów nie powinien zatrudniać na swój rachunek osób, których zakres obowiązków służbowych jest niewspółmierny do wynagrodzenia

¹ Limit ten ulega co pewien czas zmianom, w szczególności w okresach wyższej inflacji (przyp. BSE).

² W oryginale - *lac. bona fide*.

otrzymywanego w biurach urzędu zatrudniającego. W odniesieniu do pracowników komisji podlegających bezpośredniemu nadzorowi członka Izby nie będącego przewodniczącym, przewodniczący może zażądać, aby taki członek Izby - na dowód zastosowania się do niniejszego paragrafu i do § 6 ŚŚ¶ Zasady regulaminowej - potwierdził na piśmie, iż pracownicy ci spełniają warunki określone w poprzednim zdaniu (zgodnie z § 6 ŚŚ¶ Zasady regulaminowej¶)

9. Członek, funkcjonariusz lub pracownik Izby Reprezentantów nie może zwolnić z pracy, odmówić zatrudnienia ani też w żaden inny sposób dyskryminować pod względem wynagrodzenia, czasu i warunków pracy oraz przywilejów pracowniczych jakiegokolwiek osoby z uwagi na jej rasę, kolor skóry, religię, płeć (w tym - stan cywilny i rodzinny), wiek, kraj pochodzenia, może jednak brać pod uwagę miejsce jej stałego pobytu lub przynależność polityczną.

10. Członek Izby Reprezentantów, który został uznany przez sąd prawa pisanego³ winnym popełnienia przestępstwa, za które grozi kara co najmniej dwóch lat więzienia, powinien zaniechać udziału w pracach komisji, których jest członkiem, oraz całkowicie powstrzymać się od głosowania podczas posiedzeń Izby lub Komisji Całej Izby do czasu, gdy w wyniku postępowania sądowego lub wykonawczego przywrócone zostanie domniemanie jego niewinności, albo jeśli po takim orzeczeniu sądu zostanie on ponownie wybrany w skład Izby.

11. Członek Izby Reprezentantów nie powinien upoważniać lub w inny sposób zezwalać osobom, grupom osób lub organizacjom nie związanym z Izbą na używanie w nagłówkach pism lub na kopertach zwrotów: "Kongres Stanów Zjednoczonych", "Izba Reprezentantów", "Sprawa urzędowa" albo jakichkolwiek połączeń tych zwrotów.

12. (a) Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w lit. (b) każdy pracownik Izby Reprezentantów wezwany do złożenia raportu zgodnie z 44. Zasadą regulaminową, powinien powstrzymać się od osobistego i merytorycznego działania w charakterze pracownika Izby w kontaktach z innymi organami władzy wykonawczej i sądowniczej w związku z

³ W oryginale - *A court of record*, co w języku prawnym tłumaczy się na sąd postępowania pisemnego. "Court of record - sąd postępowania pisemnego (w którym obowiązuje procedura pisemna ... dokumenty tego sądu są przechowywane i mogą stanowić precedensy, tylko takie sądy mają prawo skazywać na grzywnę i więzienie)." J. Jaślan, H. Jaślan: *Słownik terminologii prawniczej i ekonomicznej angielsko-polski*, Wiedza Powszechna, Warszawa 1991, s. 174.

"Courts of record. Those courts whose proceeding are permanently recorded, and which have the power to fine or imprison for contempt", *Black's Law Dictionary*, 6th ed., West Publishing Co, St.Paul.Minn.,1990, s. 362, tj. sądy, których postępowanie jest stale protokolowane i które mogą za obrazę sądu karać grzywną lub więzieniem.

"Court of record. A court whose acts and judicial proceedings are written down for perpetual memorial and hence are established and proved by the record." Webster's Third New International Dictionary and Seven Language Dictionaries, Vol. 1, 1981, tj. sąd, którego czynności i postępowanie sądowe są zapisywane na wieczną pamięć, skutkiem czego są one ustalane i udawdnianie na podstawie dokumentu.

pozalegisłacyjnymi sprawami dotyczącymi wszelkich osób nieurzędowych, którymi to sprawami pracownik ten jest znacząco zainteresowany ze względów finansowych.

(b) Ustęp (a) nie znajduje zastosowania wówczas, gdy pracownik wcześniej powiadomił zatrudniającego go organ o tym, iż jest znacząco zainteresowany sprawą ze względów finansowych i uzyskał pisemne poświadczenie konieczności swego udziału w danej sprawie. Kopia takiego poświadczenia winna za każdym razem być złożona w Komisji Etyki Zawodowej.

Tłumaczenie z jęz.ang.: Albert Pol (BSE)
Weryfikacja: prof. Wojciech Sokolewicz